

Tato diplomová práce se věnuje analýze překladů humoristických povídek Antona Pavloviče Čechova, zejména novým překladům Libora Dvořáka, jež byly vydány roku 2003 ve sbírce Čechovových raných próz Podvodníci z nouze. V práci byly uplatněny dvě metody: metoda srovnání nových překladů z výše zmíněného sborníku s překlady o padesát let staršími (překladař Jaroslava Huláka) a metoda analýzy překladů povídek, které byly Liborem Dvořákem přeloženy do češtiny poprvé. Práce si kladla za cíl kriticky zhodnotit přínos nových překladů, zvláště ve srovnání se starými, a také určit a porovnat interpretační stanovisko obou překladatelů, jejich metody práce a především jejich způsob nakládání s originálem.